

# BRUGES

## SEMPRE ROMÂNTICA

Intacta na sua roupa medieval, Bruges é o destino romântico por excelência. Viaje de mãos dadas à descoberta dos seus prestigiosos tesouros.

## DESCOBERTA EM TOTAL LIBERDADE

Contornada por um canal e um anel verde ao pé de suas fortalezas, Bruges é atravessável de ponta a ponta em meia hora. Eis uma cidade para descobrir a pé, a cavalo, de bicicleta ou de barco, mas não de carro! Deixe seu carro em um dos inúmeros estacionamentos instalados às portas da cidade e passe seu tempo voltando no tempo. É o melhor meio de aproveitar sua estadia nessa cidade.

## CHOCO STORY

Um museu único do chocolate abriu suas portas : Choco Story. Esse museu retrata 2500 anos de história por palavras, imagens e sabores. Ele o mergulha no mundo cativante do chocolate e o faz viver uma viagem sensitiva pelo tempo que titilará não apenas seu olhar, mas também seu olfato e seu paladar! Os amantes do chocolate descobrirão as diferentes etapas de fabricação do pralinê, das peças montadas e das barras.

## SIGA O GUIA

Você pode sair só, esquecendo seu relógio, seu mapa e seu guia no fundo de um bolso. A cidade é tão rica, que entre canais e muros de tijolos, de torres com sinos e de moinhos, haverá sempre um monumento, um museu, uma igreja para satisfazer sua curiosidade e alimentar sua cultura. Se você prefere os serviços de um guia, escolha um dos temas de visitas guiadas propostos pelo Ofício do Turismo: Bruges, a incomparável, Bruges tranqüila, Bruges e a Europa, Bruges-Oeste. Esses circuitos de duas horas o conduzem à descoberta de grandes clássicos de Bruges, de suas esquinas mais secretas, a cidade hanseática ou então o levam para um passeio sobre as fortalezas... No verão, você pode se juntar a um grupo para visitar a cidade em companhia de um guia profissional. Os ingressos

são comprados no dia mesmo no guichê do Ofício de Turismo de Bruges. Lá encontrará também diversos`guias de passeios`.

## **A PÉ E DE BICICLETA**

Nesta cidade de água o passeio de barco, sob o olho negro dos cisnes, oferece pontos de vista originais. Quanto aos circuitos em carruagem, eles fornecem o pequeno toque de romantismo indispensável a uma estadia charmosa. Os amantes de bicicleta ficarão contentes de saber que a locação é muito simples e que na cidade eles estão dispensados de contramão. De Bruges, é fácil também chegar ao mar, fonte de todas as riquezas de um antigo porto que o tempo milagrosamente conservou no seu guarda-jóias.

## **O MUSEU DO DIAMANTE**

O tamanho do diamante foi inventado em Bruges, há mais de 500 anos pelo ourives Lodewijk van Berquem, originário de Bruges. Descubram os segredos do mundo do diamante. Demonstração do tamanho do diamante todos os dias às 12h15.

# TURISMO EM BRUGES

## CURIOSIDADES



Bruges segue precisamente os contornos da cidade medieval que conserva o espaço e as estruturas clássicas de seu passado. Contudo, foi enriquecida de uma arquitetura e de espaços de vida contemporâneos.

Tome tempo para perambular nas praças animadas, nos parques revitalizantes e nas pequenas ruas pavimentadas, calmas e íntimas. Não se esqueça de admirar não somente as majestuosas casas de nobres, mas também as modestas casas populares.

## SUGESTÕES PARA CRIANÇAS



Um passeio pelos canais de Bruges ou uma volta em carruagem agrada à maioria das crianças.

As crianças menores certamente brincarão nos parquinhos dos parques municipais : parque Astrid, parque Sebrechts e parque Visart. Existe igualmente um passeio guiado para crianças (somente para as escolas primárias!). Reservas necessárias no mínimo uma semana antes da visita do "Westvlaamse Gidsenkring": tel: 0032 50/34.65.45, fax: 0032 50/34.53.95, e-mail: [info@gidsenkringbrugge.com](mailto:info@gidsenkringbrugge.com).

Para as crianças, a visita dos seguintes museus valerá certamente à pena :

A maioria das crianças aceitará o desafio de subir os 366 degraus do **Beffroi**.

O **Museu do folclore** e os **moinhos de vento** de Bruges agradarão a todos.

Nem todas as crianças gostarão do **Museu Groeninge**. Para elas, foi criada uma sala de jogos com uma casinha para que os pais possam visitar o museu com toda a tranquilidade.

O **Museu do chocolate** ( choco-story ) é outra atração interessante.

### Na periferia de Bruges

Na periferia de Bruges você também pode visitar :

**Toverplaneet**, Legeweg 88, 8200 Sint-Andries, tel: 0032 50/31.89.50 (jardim de infância interno) ou +32 478 22 69 29, [www.detoverplaneet.be](http://www.detoverplaneet.be).

**Speeldorp** (jardim de infância interno), Diksmuidestraat 5, 8000 Brugge, tel. 0032 50/34.84.27, [www.speeldorp.be](http://www.speeldorp.be)

**A fazenda para crianças**, "De Zeven Torentjes", Canadaring 41, 8310 Assebroek, tel.: 0032 50/35.40.43

**Boudewijnpark**, A.Debaeckestraat 12, 8200 Sint-Michiels, tel.: 0032 50/38.38.38 (parque de atrações com apresentação de golfinhos)

**Domínio provincial Tillegembos** (bosque com parquinho e cafeteria).

**Ryckveldebos** (bosque com reserva natural) entre Bruges e Maldegem.

Em tempo chuvoso você poderia, por exemplo, nadar:

**Piscina Jan Guillini**, Lauwerstraat 15, 8000 Brugge, tel: 0032 50/31.35.54

**A piscina Olímpica "Olympia"**, Doornstraat 110, 8200 Brugge, tel.: 0032 50/39.02.00 (com tobogã)

**Piscina Interbad**, Veltemweg 35, 8310 Brugge, tel: 0032 50/35.07.77 (com tobogã).

### ARQUITETURA CONTEMPORÂNEA

Bruges não é apenas uma cidade patrimônio da humanidade, mas também uma cidade que escreve ainda hoje a história. Vários projetos de arquitetura contemporânea foram realizados no coração da cidade no contexto da Capital Cultural da Europa em 2002. Quatro elementos arquiteturais fortes testemunham o ano cultural e começam agora a entrar em confronto com a cidade velha periférica.

- Concertgebouw
- Pavillion Toyo Ito
- Le Bargebrug
- Ponte Conzett

## Concertgebouw



A grande sala de concertos de Bruges.

Seu orçamento, seu significado e seu impacto fazem com que o prédio esteja intimamente ligado ao projeto "Capital cultural da Europa em 2002".

Os critérios aos quais estava submetido o projeto do Concertgebouw incidiam não apenas sobre a abertura e a aventura, sobre a renovação e a modernidade, mas também sobre a segurança e a funcionalidade.

Os arquitetos, Paul Robbrecht & Hilde Daem, tiveram de levar em conta por um lado a paisagem urbana existente, familiar e respeitada, e por outro a ambição da cidade de marcar esse projeto, que é um momento cultural importante, de um modo contemporâneo para o futuro.

O resultado é uma ode criativa e às vezes impressionante em Bruges para os sonhos da cidade. O prédio apresenta dimensões globais de 120 metros de comprimento por 50 de largura. Com seus 28 metros de altura e seus 8 níveis abrindo-se sobre a praça do Zand, a "Lantaarntoren" se destaca do volume principal da qual é elemento de destaque. Essa torre abriga um salão de música de câmara podendo acolher 300 pessoas.

O grande auditório do Concertgebouw propriamente dito tem 3000 lugares. Anualmente, mais de 100 eventos de primeira linha na área de música clássica, jazz, ópera e teatro são apresentados.

Você pode adquirir seu ingresso a partir de 10 euros!

### **Informações e ingressos:**

As reservas podem ser efetuadas no local. As reservas por telefone também estão disponíveis ligando para 0032 70/ 22 33 02, bem como as reservas on line no site [www.concertgebouw.be](http://www.concertgebouw.be)

### **Horário de funcionamento:**

De segunda a sexta das 10h30 às 12h30 e das 13h30 às 18h. Sábado das 10h30 às 12h30 e das 13h30 às 16h30.

A bilheteria está fechada aos domingos e feriados.

### **Endereço:**

Concertgebouw Brugge vzw  
't Zand 34, 8000 Brugge

### **Pavilhão Toyo Ito**



Toyo Ito recebeu por missão – fazendo prova de toda a sensibilidade necessária para o local histórico – de reatar a Praça do Burgo (le burg – cidade) com uma tradição arquitetural de dez séculos, concebendo uma nova construção moderna. A praça do Burgo é o berço de Bruges e ainda abriga as fundações da antiga igreja Saint-Donatien.

Colocando as técnicas mais inovadoras a serviço de linhas arquiteturais apuradas, Toyo Ito conseguiu criar uma impressão de leveza e de progresso mas também de fragilidade e evolução. O conceito alia simplicidade e visão inteligente do local. O pavilhão é mais que um monumento arquitetural e cultural, ele representa também um verdadeiro desafio de know-how industrial e introduz novos usos para os materiais.

### **O Bargebrug**



A passarela “Bargebrug” liga a praça (Bargeplein) à periferia da cidade, com um acesso ao parque “lago do Amor” (Minnewaterpark). Esse gigante de ferro é uma magnífica amostra de arquitetura assimétrica com perfis pintados de vermelho.

Os projetistas holandeses (West8 urban design & landscape architecture bv) optaram por uma ponte em forma de reptil escalável. Ao lado da passarela se encontra um pequeno prédio sanitário que está parcialmente protegido por um toldo. Assim o novo lugar de encontro de turistas que viajam de ônibus foi transformado em um ponto de saída muito agradável para uma visita à cidade.

## Ponte Conzett



A ponte do suíço Jürg Conzett, reconstituiu o ovo (as muralhas da cidade) de Bruges. Não há portanto nenhuma necessidade de dar a volta a pé ou de carro. Essa realização de arte é um perfeito exemplo de técnica moderna, uma pequena obra-prima de arquitetura e de engenhosidade. Além do que a ponte se integra perfeitamente na paisagem das antigas muralhas de Bruges.

## JARDINS PÚBLICOS



Precisando de um pouco de repouso, passeie pelos jardins públicos em Bruges e ao seu redor.

**Baron Ruzettepark** : um pequeno jardim no Komvest ( boulevard périphérique).

**Graaf Visartpark** : também um pequeno jardim próximo de Ezelpoot. O percurso educativo permite às crianças de se familiarizarem com o código de motorista.

**Koning Albertpark** : Você achará esse bonito parque entre a estação ferroviária e a praça 't Zand.

**Koningin Astridpark** : Realmente encontra-se no centro de Bruges (Minderbroederstraat). Os habitantes o chamam "De botanieken hof" Minderbroederstraat.

**Minnewaterpark** : parque pitoresco perto de Minnewater (lago do amor). No verão concertos ao ar livre aí são organizados.

**Pastoor Verhaegheplantsoen** : um parque bastante pequeno mal conhecido entre Ezelstraat e Raamstraat.

**Stadspark Sebrechts** : entre Beenhouwersstraat e Oude Zak. Uma exposição de esculturas é organizada nesse parque todos os anos.

**As fortalezas** em volta de Bruges também merecem uma visita.

## CERVEJARIA

### Brasserie De Halve Maan



Essa cervejaria, que já era mencionada em 1546, oferece uma cerveja de nome 'Brugse Zot', uma bebida local de alta fermentação à base de lúpulo, malte e de levedura especial. A cerveja pode ser degustada no local. Durante uma das visitas guiadas você conhecerá mais sobre a produção e a história da cervejaria.

**Endereço:**

Brouwerij De Halve Maan, Walplein 26, 8000 Brugge. Tel: 050 33 26 97

Internet : <http://www.halvemaan.be>

**Horário de funcionamento:**

1 de abril – 30 de setembro: 11h às 16h (visita à cervejaria: contínua).

Outubro a março: 11h às 15 h. Grupos sob reserva: tel: 0032 50 33 26 97

**Atenção:** fechado às quartas-feiras no mês de dezembro, bem como dias 25 e 26 de dezembro e 1º de janeiro. Em janeiro, aberto aos finais de semana. Preço da visita : 5 euros.

## HISTÓRIA



A história de Bruges começa aproximadamente há 2000 anos atrás. O território da cidade era então ocupado por uma colônia galo-romana. Seus habitantes não se contentavam com suas culturas e também faziam comércio com a Inglaterra e o resto da Gália. Em 270 aproximadamente, os germanos atacaram pela primeira vez as planícies costeiras flamengas. Os romanos conservavam ainda ali provavelmente muitas forças militares no final do século III e durante o século IV. Por isso é muito provável que Bruges tenha sido habitada durante o período transitório até o começo da Idade Média. Quando Santo Eloi veio propagar o cristianismo na região, por volta de 650, Bruges tinha aparentemente um papel de capital fortificada na região flamenga.

Aproximadamente cem anos mais tarde, Bruges lança-se no comércio com a Escandinávia. Seu nome, aliás, vem do antigo norueguês 'Bryggja', significando 'cais'. Ele aparece nos documentos e nas moedas a partir da metade do século IX. Nesse tempo, Bruges já possuía um castelo forte (o Burg), que permitia à cidade escapar das pilhagens dos Normandos. O que explica que o comércio entre Bruges e a Escandinávia, o território dos Normandos, fora mantido. Bruges serviu desde muito cedo de porto internacional. Seu centro comercial mais antigo e o porto datando do início da Idade Média, foram acessíveis a partir do mar até por volta de 1050. O segundo centro urbano situado fora do Burg se encontrava perto da atual Steenstraat e de Oude Burg. É aí que a cidade se desenvolveu até aproximadamente 1100. As duas mais velhas igrejas paroquiais de Bruges datam do século IX, a saber Notre-Dame e a catedral Saint-Sauveur que se erguem nas margens deste bairro.

No século XI, Bruges se tornou um centro de negócios de nível europeu. Mas, durante esse período, o laço natural de Bruges com o mar se desgastou. Em 1134, uma grande maré mudou o aspecto da área costeira flamenga. Foi então que apareceu um estuário profundo, o Zwin, que ia até a localidade atual de Damme. Se a cidade ficou ligada ao mar por um canal vindo do Zwin, ela teve entretanto que recorrer a vários portos prévios como o Damme e o Sluis.

É assim que Bruges pôde se tornar, durante a Idade Média, o principal centro comercial da Europa do Noroeste. Nesta época aliás,

Flandres já era uma das áreas mais urbanizadas da Europa. Os lençóis e tecidos de lã de qualidade superior eram exportados para toda a Europa a partir de Bruges. Do século XIII ao XV, Bruges tinha entre 40.000 e 45.000 habitantes, ou seja, duas vezes mais que a atual população da cidade velha. No século XIV, Bruges tornou-se uma rica cidade portuária. Mercadores da Europa setentrional e meridional lá se encontravam. Eles colaboravam com agentes e hoteleiros de Bruges para seu comércio. Essa cidade era o centro de produção de lençóis flamengos, mas também de inúmeros produtos artesanais. Nessa época, já se instalavam em Bruges verdadeiros banqueiros de origem brugeses e italianos. Os mercadores podiam abrir uma conta corrente, transferir grandes montantes, trocar moedas e mesmo pagar em notas.

Bruges foi contudo regularmente agitada por perturbações durante a Idade Média. As diferenças de renda entre as classes populares (os 'artesãos') e os comerciantes-empresendedores (os 'Patrícios') eram enormes e havia uma importante classe média. As violentas insurreições como as de 1280 e de 1436 a 1438 foram brutalmente reprimidas. Na revolta de 1302, a classe popular escolheu tomar partido do conde de Flandres contra o rei da França e a classe dominante. Essa luta, na qual Bruges teve um papel de primeiro plano terminou-se com a vitória dos artesãos e do conde de Flandres na batalha de Esperons d'or, no dia 11 de julho de 1302. Esta data histórica é hoje o dia da comunidade flamenga na Bélgica.

O século XIV, que foi para Bruges e Flandres um período de crises, de insurreições, de epidemias, de agitação política e de guerras terminou-se com a fusão da dinastia de Flandres e da Borgonha. A época borgonhesa de Bruges começou em 1384. Durante um século a cidade permaneceu o principal centro de negócios internacional ao norte dos Alpes. A indústria de lençóis foi progressivamente substituída pelos produtos de luxo, os serviços bancários e o artesanato. A corte borgonhesa gerou um poder de compra considerável à população local. Este foi reforçado pelos mercadores estrangeiros e seus contatos internacionais desde Portugal até a Polônia. A cidade conheceu uma prosperidade crescente e sua riqueza e seu luxo impressionavam os viajantes. A arte e a cultura se espareceram mais do que nunca. Esse próspero período terminou com a morte de Maria de Borgonha em 1482 .

Por causa da insurreição contra seu marido Maximiliano da Áustria, viúvo, Bruges foi vítima, durante dez anos, de uma instabilidade política e de violência militar. A riqueza local desapareceu da cidade ao mesmo tempo em que a corte borgonhesa e os mercadores internacionais.

Mesmo que Bruges tenha se reerguido um pouco no século XVI, ela havia definitivamente perdido seu lugar para Antuérpia. Bruges permaneceu todavia um centro regional importante mantendo

inúmeros contatos comerciais com o estrangeiro e tendo um setor artístico florescente. A divisão com a Holanda, definitiva a partir de 1584, provocou o declínio da cidade.

Por volta de 1600, Bruges era uma cidade de província, dotada de uma função marítima modesta. Os Brugeses conservavam porém seu senso do comércio nos séculos XVII e XVIII e a vida comerciante manteve sua natureza internacional. Os armadores e mercadores brugeses continuavam a comercializar com o império espanhol, a Inglaterra e as Índias Ocidentais e Orientais.

Bruges permaneceu passiva durante o período revolucionário de 1789 a 1830. A primeira revolução industrial pouco a afetou. Próximo a 1850, Bruges era a cidade mais pobre do país. A burguesia falava francês enquanto a população analfabeta não conhecia o dialeto local. A vida pública era inteiramente afrancesada até 1885. Guido Gezelle (1830-1899), o maior poeta neerlandófilo do século XIX era contudo brugês. Bruges deve sua celebridade na literatura européia ao romance "Bruges a Morta" de Georges Rodenbach (1892) que a descreve como uma cidade adormecida e morta, mas misteriosa.

No lançamento de "Bruges a Morta", Bruges acabava de empreender vários projetos ambiciosos. O novo porto marítimo, inaugurado em Zeebrugge em 1907, só conheceu sua verdadeira eclosão durante o primeiro quarto do século XX. Desde o fim do século XIX, Bruges é conhecida na Europa como a cidade da arte e centro turístico. Seus monumentos, seus museus e principalmente sua paisagem urbana histórica intacta fazem cada ano a felicidade de vários milhões de turistas. O porto de Zeebrugge e o patrimônio histórico-cultural de Bruges conferem à cidade uma dimensão européia e internacional.

## ZEEBRUGGE E OS ARREDORES DE BRUGES



Bruges e seus arredores oferecem uma gama de possibilidades : assim você pode facilmente visitar Bruges e se espreguiçar na praia em um único e mesmo dia. Zeebrugge é ao mesmo tempo uma estação balneária pequena e agradável e um porto internacional dispendo de um grande potencial. Nos arredores imediatos de Bruges, você descobrirá pequenos cantos bonitos como a pitoresca cidade de Lissewege, situada entre Bruges e a costa.

## LISSEWEGE



Esta cidade pitoresca é sem dúvida a mais bem conservada e bonita da planície marítima flamenga. Reunida em torno de sua igreja, ela é atravessada por um charmoso pequeno canal, alegrado de casas clareadas com cal.

1. Capela : pequena capela hexagonal (1687) de estilo barroco, com uma estátua de São Bernardo, fundador da Ordem dos Cistercianos.
2. Igreja Notre-Dame : Impressionante igreja em tijolos (século XIII) em estilo gótico. Interior notável com órgão musical, galeria sobrelevada e cadeiras esculpidas por Walram Romboudt (1562) quadros de J. Van Oost, M. Van Duvenede e J. Maes, estátua milagrosa (1625) de Nossa Senhora. Do alto do sino, de uma altura de 50 metros, usufrui-se de uma vista excepcional sobre os polders e o litoral.
3. Ter Doest : antiga abadia cisterciana ( século XII) das quais subsistem ainda um imponente celeiro gótico (século XIII) , uma parte da quadra da fazenda com pombal (1651) e um portal monumental (1662).
4. Museu histórico : Com grande número de fotos únicas , de mapas , de maquettes e de descobertas arqueológicas, esse museu evoca mais de 1000 anos de história da « Cidade branca » de Lissewege e da antiga abadia cisterciana Ter Doest (Abertura : de 15 de junho a 15 de setembro, de domingo à sexta das 14h às 17h30). De 16 de setembro à 14 de junho : aberto sextas e domingos das 14h às 17h, bem como durante feriados e férias.
5. Canal de Lissewege : pequeno canal pitoresco apresenta suas margens cobertas de flores no verão. Antiga via comercial entre Lissewege e Bruges. Você chega a Lissewege pelo ônibus nº 791 Bruges-Zeebrugge (saída : estação de Bruges). Existe também um trem em direção de Zeebrugge com parada em Lissewege. De carro : tomar a estrada de Zeebrugge.

## **EM GRUPO**

### **INFORMAÇÕES PARA VISITA EM GRUPO**

Existe todo tipo de possibilidade para grupos descobrirem a cidade de Bruges.

Você pode optar por um programa fixo chamado « excursões para grupos com diferentes temas », ou por um programa sob medida. Turismo Bruges ficará feliz de poder informá-lo, contribuindo ao sucesso de sua estadia.

### **VISITAS GUIADAS**

Nossos guias diplomados estão à sua disposição para levá-lo à descoberta de Bruges ! Em princípio a duração do passeio é de duas horas.

Idiomas : holandês, francês, alemão, inglês, espanhol, italiano.

Cabe a você marcar a hora de saída e o local do encontro.

Pontos de encontro possíveis : Bargeplein sob o toldo vermelho, o escritório de turismo Brugge em Burg ou na estação de trem (stationplein), a praça 't Zand./

Queira indicar o local e hora do encontro desejados no momento da reserva.

Número máximo de participantes : 25 pessoas por guia

Preço : € 50,00 por guia (tarifa base para uma prestação de duas horas), € 25 por guia (para cada hora adicional).

Pagamento : sempre no local diretamente ao guia (em dinheiro e euro).

Reservas : pelo menos 7 dias úteis antes da data de visita ( de preferência por carta ou por correio eletrônico indicando seu endereço completo e seus números de telefone e fax ).

Info : [Toerisme Brugge](#)

### **“Os Cinco Sentidos”: O passeio insano**

Conheça Bruges e deixe seus sentidos guiá-lo !

Esse passeio é organizado no contexto do festival da cultura Corpus Brugge 05, cultura perto do corpo (Preço : € 50 por guia!).

De 7 de maio a 7 de setembro.

## **Bruges, cidade monumental**

O coração histórico de Bruges é visitado cada ano por milhares de visitantes. Circuito recomendado quando se trata de uma primeira visita ! Você pode admirar curiosidades como o Béguinage, o lago do Amor, a Igreja Notre-Dame, o Burg e o Markt (Grande Praça) com o famoso Beffroi (torre com sino).

## **Bruges tranquila**

O descobrimento de tesouros escondidos em um bairro pitoresco : A Igreja Saint Anne, A Igreja Jerusalém, O Museu Guido Gezelle, As confrarias dos soldados e arqueiros e os moinhos de vento sobre as fortificações.

## **Histórias e lendas em Bruges**

Um percurso divertido e ao mesmo tempo enriquecedor : paramos frente às casas e lugares que estão relacionados com lendas e histórias tanto flamengas como greco-romanas.

## **Vielas 1**

Durante este primeiro passeio você aprenderá tudo sobre as beguinhas (religiosas da Bélgica e Holanda que não fizeram votos), as religiosas que se engajaram por votos solenes e as irmãs que cuidam de tarefas manuais e secundárias no monastério. Quem foram essas mulheres ? Por que não se tornaram – como tantas outras – donas de casa ? A mulher pode influenciar o processo econômico ? Que papel teve na vida comercial da cidade ? A renda é realmente uma especialidade de Bruges ? Havia uma caça às bruxas organizada em Bruges ? Qual foi o efeito de inúmeros partos sobre o corpo das mulheres e qual foi a tarefa das parteiras ? Qual era a opinião pública sobre a prostituição ? A prostituição é regulamentada ?

## **Vielas 2**

Aqui, nós retomamos o curso de nossa história depois da revolução francesa, um período marcado por mudanças sociais importantes. Qual foi a posição da mulher ? É nesse período também que a saúde pública e a seguridade social se institucionalizaram. Foi somente a mulher que cuidou dos doentes ? Depois do despertar do catolicismo no século XIX, as religiosas tiveram um papel determinante nas áreas da saúde e do ensino. As escolas de meninas são diferentes das dos garotos ?

Que status jurídico a mulher tem ? As artes e as ciências tornaram-se acessíveis às mulheres ? Que papel tem a mulher no processo de

produção depois da revolução industrial ? Muitas outras mulheres ficavam em casa fazendo rendas.

### **Bruges e a peste**

Uma visita aos locais que estão relacionados com este flagelo terrível na época. Saímos em busca dos vestígios desta doença que tanto influenciou a vida social. Um passeio que conta a luta desigual dos Brugeses contra a peste. A história da cura, da prevenção, das bizarras prescrições... É um aspecto da vida social pouco conhecido mas contudo igualmente cativante.

### **As Casas-Deus**

Durante esse passeio, você visitará as Casas-Deus sobre terrenos cercados e envoltos de muros. As Casas-Deus são pequenas casas construídas pela grande burguesia ou pelas associações e habitadas pelos necessitados. Deste modo , a burguesia acreditava obter a indulgência de Deus. Durante esta visita a história social de Bruges na Idade Média lhe será contada de maneira anedótica.

### **RESTAURANTES**

Bruges pode se louvar de um esforço variado na gastronomia. Para os grupos, Toerisme Brugge pode reservar um almoço ou jantar (de três pratos) com uma agradável decoração brugese a um preço módico.

Reservas : pelo menos 3 semanas antes. Somente para grupos (a partir de 20 pessoas). Conforme seu orçamento, propomos 3 menus. Vocês escolherão um para o grupo. Toerisme Brugge pede um adiantamento de 30%. O restante deve ser pago no local no dia mesmo de sua visita.

**Maiores informações:** [Toerisme.reserveringen@brugge.be](mailto:Toerisme.reserveringen@brugge.be)

### **MONTE SEU PROGRAMA**

Toerisme Brugge ficará muito contente em auxiliá-lo na composição de seu programa. Para seu grupo, nós podemos fazer reservas para uma visita guiada, uma volta de barco, um almoço ou a visita de uma cervejaria. É claro que vocês podem igualmente compor seu programa particular com a ajuda das 'pedras de construção' seguintes:

## **Bruges a pé**

### **A Cervejaria 'De Halve Maan'**

### **Boudewijnpark e Dolfinarium**

Visite o parque de atrações em Sint-Michiels para um espetáculo de golfinhos apaixonante no ultramoderno "dolfinarium".

*Informações/reservas :*

De Baeckestraat 12

8200 Brugge

telf. +32 50/38 38 38

fax +32 50 38 23 43

[info@boudewijnpark.be](mailto:info@boudewijnpark.be)

[www.boudewijnpark.be](http://www.boudewijnpark.be)

### **Carruagem de festa**

Passeio por todos os lugares para grupos (sob reserva). O local de encontro, o destino e a duração da volta serão determinados a cada caso.

Capacidade total : 55 pessoas (3 carruagens de tamanhos diferentes).

Preço : € 10,00 por pessoa e por hora (mínimo 13 pessoas), € 90,00 por carruagem adicional.

Reservas : contate diretamente a Brugse Paardentram (tel./ fax +32 50 33 61 36).

Toerisme Brugge não faz reservas com a carruagem de festas, nós lhe aconselhamos reservar um guia (por carruagem um guia à € 50). É também possível fazer uma volta dos cafés (informações : De Brugse Paardentram).

### **Visita de um museu**

Você tem a escolha entre uma visita guiada de um dos seguintes museus : o Museu Groeninge, o Museu Gruuthuse, o Museu Memling, o Museu de Artes e Tradições Populares, o Museu do Diamante (demonstração de tamanho dos diamantes possíveis sob pedido), Choco-Story etc. . Os ingressos são vendidos nos caixas dos museus e não podem ser reservados pela Toerisme Brugge.

Os museus municipais estão fechados todas as segundas !

Maiores informações sobre todos os museus você encontrará aqui.

## **Excursões à bordo de um carro antigo Damme e a costa (Sima Tours)**

Você pode imaginar um melhor modo de passar o dia do que estar confortavelmente instalado a bordo de um autêntico carro suíço de 1952, acompanhado de um guia ? Esta excursão te levará à descoberta de charmosas pequenas cidades pitorescas que rodeiam Bruges. Você visitará Knokke-Heist, uma das estações balneárias mais seletas da costa belga. O lanche lhe será servido em um restaurante ao longo do dique em Heist. E claro esse modo de viajar é ideal para visitar a região medieval de Damme & Lissewege ! Não perca esta oportunidade única !

Prático : vários pontos de embarque em diferentes lugares em volta de Bruges (Estação ferroviária, parada de ônibus Praça da Barge, parada de ônibus da Porta de Ostende (Ezelpoort), parada de ônibus da praça do Zand), entre 09h30 e 10h00.

Preço (mín. 15 pessoas) : adultos € 50,00. Com esses preços estão inclusos excursão, guia, lanche e seguro.

Info: Sima Tours

tel. +32 51 72 22 22 ou +30 50 34 44 54

fax +32 51 72 53 61

Celular +32 476 38 50 00

[lieven@simatours.be](mailto:lieven@simatours.be)  
[www.simatours.be/retrotrips.htm](http://www.simatours.be/retrotrips.htm)

## **Passeios de Barco**

O passeio de barco nos canais ('Reien') pitorescos de Bruges permite admirar os mais bonitos lugares da cidade sob um ângulo completamente diferente. O embarque e desembarque acontecem em um lugar fixo e o trajeto também é fixo. Comentários em vários idiomas. Os barcos não são cobertos. Em caso de chuva, guarda-chuvas estão à disposição.

Duração : 30 minutos

Período : do começo de março a meados de novembro, todos os dias das 10h às 17h30 (não há navegação à noite). Na temporada alta pode haver um certo tempo de espera.

Preço : € 5,70 por pessoa, € 4,80 por grupos a partir de 20 pessoas, € 2,80 por crianças de 4 a 11 anos (-4: gratuito).

Reservas: pelo menos 3 semanas antes da data do passeio junto à Toerisme Brugge (somente para grupos a partir de 20 pessoas). A reserva só será definitiva depois do adiantamento de 30% do valor integral. O restante é pago no dia mesmo no embarque (somente em dinheiro e em euro).

## **Visita guiada da sala de concerto 'Concertgebouw'**

Durante o ano , o Concertgebouw - a nova sala de concertos – lhes oferece uma ampla variedade de apresentações de todos os tipos – não hesite em perguntar pelas tarifas especiais para grupos ! Para qualquer informação sobre a programação, visite, mas o Concertgebouw adquiriu uma excelente reputação no âmbito da música clássica e das artes teatrais . Grandes orquestras e artistas belgas e estrangeiros aí se apresentam – Imaginem que a Orquestra Filarmónica de Londres, Vladimir Ashkenazy e Viktoria Mullova aí se sentem em casa.

A nova sala de concertos dispõe de espaços fantásticos, entre os quais as 2 salas de reunião oferecem uma vista magnífica sobre o antigo centro da cidade. São lugares ideais para a organização de recepções, reuniões, seminários, congressos, eventos corporativos, etc... Claro, muitos outros eventos podem ser acrescentados ao programa. Assim, o Concertgebouw oferece especialmente a fórmula 'business seats', composta de um jantar com vinhos selecionados, um grande concerto e um copo de champagne durante a pausa. O Concertgebouw pode também elaborar arranjos "à la carte", com todas as formas imagináveis de cozinha de coletividade possíveis.

Visitas guiadas em grupo da sala de Concertos podem ser feitas com hora marcada. O preço é de € 100 por grupo de 25 pessoas.

*Informações e reservas:*

Concertgebouw Brugge vzw,  
't Zand 34, 8000 Brugge  
telf. +32 50 47 69 99

[rondleidingen@concertgebouw.be](mailto:rondleidingen@concertgebouw.be)

[www.concertgebouw.be](http://www.concertgebouw.be)

## **Celeiro Galo-romano**

Os visitantes de um celeiro podem assistir ao processo de produção do hidromel . Sob solicitação , banquetes em estilo romano podem ser organizados.

*Informações/reservas:*

Westkapelsesteenweg 1  
8380 Dudzele  
tel. +32 50 59 95 99  
fax +32 50 59 90 66

[www.galloromeinsewijnkelder.com](http://www.galloromeinsewijnkelder.com).

## **Passeios de barco nos arredores de Bruges**

### *Passeios no porto de Zeebrugge*

Passeio de mais de uma hora a bordo do 'River Palace'. Descubra de perto as instalações portuárias e aprenda tudo sobre as atividades portuárias .

Duração : 1 hora e 15 minutos.

Período : março a outubro.

Preço : € 7,90 por pessoa para os grupos a partir de 20 pessoas, € 5,90 para crianças de 3 a 12 ans.

Reservas: no mínimo 3 semanas antes da data do passeio junto a Toerisme Brugge (somente para os grupos a partir de 20 pessoas). A reserva só será confirmada depois do adiantamento de 30% do valor integral. O restante deverá ser pago no dia do passeio no embarcadouro (somente em dinheiro e euro).

### *Passeio de barco de Bruges a Damme*

Excursão (40 minutos) para a cidade pitoresca de Damme a bordo do Lamme Goedzak.

Info/Reservas : toerisme Damme, telf. +32 50 28 86 10,  
[toerisme@damme.be](mailto:toerisme@damme.be)

### *Passeios de barco 'The Old Piper'*

Excursão de duas horas a bordo de um antigo navio no canal Bruges-Gand para Beernem.

Info/reservas: telf. +32 475 47 64 43  
[users.pandora.be/brugge.the.old.piper.](http://users.pandora.be/brugge.the.old.piper)

### *Passeios no barco Yserstar*

Excursão pela paisagem dos polders entre Bruges e Ostende.

Info/reservas:  
telf. +32 58 23 24 25  
[www.seastar.be.](http://www.seastar.be)

## **ACOMODAÇÕES**

Toerisme Brugge/ Serviço de Reservas ([toerisme.logies@brugge.be](mailto:toerisme.logies@brugge.be)) pode também reservar quartos de hotel para seu grupo. Basta preencher o formulário 'reservas de hotel para grupos'.

Além disso você pode nos contactar para reservas de guias, passeios de barco, mesas de restaurantes, visita a uma cervejaria,... Nós estamos à sua inteira disposição para lhes oferecer um serviço completo, o que lhe beneficia de um ganho considerável de tempo e dinheiro !

## **EXCURSÕES**

Toerisme Brugge concebeu 4 programas de um dia para grupos a partir de 20 pessoas. Essas fórmulas podem ser muito úteis na organização de um passeio em Bruges.

Reservas : pelo menos 3 semanas antes da data de sua visita em Bruges.

Salvo as reservas de passeios guiados, Toerisme Brugge pede um adiantamento de 30%. O saldo deve ser pago no local (para cada prestação) no dia de sua visita.

### **Excursão 1 : Bruges cosmopolita**

10.45 h: Visita (com um audio guia) do antigo Hospital São João, um dos mais antigos da Europa. Nas enfermarias, você descobre a vida do hospital do século XII ao XVII. Seis obras de arte do pintor Hans Memling são conservadas na capela Corelius, dentre as quais a famosa caça de santa Ursula. Podemos também visitar a autêntica farmácia do século XVII. ingresso inclui também a entrada ao museu Notre Dame da Cerâmica. Os ingressos são adquiridos no local. € 5,00 por pessoa.

12.30 h: Um almoço delicioso é servido num restaurante típico . Nós lhe propomos três menus adaptados ao seu orçamento. Existem menus de grupos a partir de € 15-17 ( entrada , prato principal e sobremesa). As bebidas não estão inclusas nos preços.

14.30 h: Encontro com o guia no restaurante. Saída para visita guiada à descoberta do rico passado da cidade. € 50,00 por guia.

16.30h.: O guia te acompanha até o embarcadouro para uma volta de barco junto aos mais belos lugares da cidade.€ 4,80 por pessoa

Local de encontro :Museu Memling (hospital São-João)

Número mínimo de participantes : 20 adultos, máximo de 25 participantes por guia.

Válido de meados de abril a meados de novembro, exceto às segundas-feiras.

### **Excursão 2 : Um passeio no bairro popular**

10.30h.: O guia te acompanhará ao Museu de Artes e Tradições Populares e ao Albergue 'De Zwarte Kat' (Le Chat Noir) onde você

poderá tomar um café (pagamento à parte). Exploração de um bairro popular menos conhecido, muito interessante com a igreja de Jerusalem, o Centro das Rendas, a Igreja Saint Anne. O ingresso inclui também a entrada ao museu Guido Gezelle ou a um moinho de vento (O moinho de vento está aberto ao público : de abril até setembro durante os fins de semana, no mês de julho a agosto : todos os dias).

€ 50,00 por guia, € 2,00 por pessoa para o museu de artes e tradições populares.

12.30h.: Um delicioso almoço (a partir de €15-17) é servido em um charmoso restaurante : entrada, prato principal, sobremesa. As bebidas não estão incluídas no preço.

14.30h.: O guia te acompanha até o embarcadouro para uma volta de barco às margens do lugar mais bonito da cidade. € 4,80 por pessoa

Local de encontro : Kruispoort

Número mínimo de participantes : 20 adultos, máximo : 25 participantes por guia.

Válido de abril até meados de novembro, menos às segundas-feiras.

### **Excursão 3 : O coração de Bruges**

10.00h.: Chegada e visita guiada. Um guia qualificado leva você à descoberta de um rico passado da cidade. Você faz o passeio 'Casas-Deus em Bruges' , 'Bruges monumental' ou 'História e lendas de Bruges'. Mais informações sobre os passeios estão aqui. € 50,00 por guia

12.00h.: O guia deixa o grupo num restaurante para um almoço delicioso a partir de € 15 – 17. Toerisme Brugge pode reservar um almoço (entrada, prato principal e sobremesa) adaptado ao seu orçamento.

13.45h.: Visita guiada da cervejaria 'De Halve Maan' com degustação da cerveja artesanal 'Brugse Zot'. € 5,00 por pessoa

15.00h.:

Escolha entre duas opções :

1.Visita guiada do 'Museu do diamante', ilustrando a história de Bruges como mais antigo centro de diamantes. No século XIV o ourives brugense Louis de Berquem teria sido o primeiro a usar a "égrisé" para talhar diamantes.

€ 7,50 por pessoa (demonstração de tamanho de diamantes incluso)

2. Visita guiada ao museu Choco-Story : Esse museu expõe uma coleção de aproximadamente 1000 objetos, desde as civilizações

toltécas e aztecas, o morteiro para pilar as favas até as estátuas representando as divindades do cacau. Esses objetos cobrem um período de quase 19 séculos, ou seja 500 antes de J.C. até 1400 depois de J.C. . Sem esquecer as seções de demonstração onde revelamos todos os segredos da fabricação do chocolate, onde lhe fazemos provar diferentes produtos desse maravilhoso grão e, porque não, um último copo generoso de chocolate meio-amargo para terminar uma longa visita açucarada. € 5,00 por pessoa, € 50,00 por guia.

Local de encontro : Bargeplein, sob o toldo vermelho ou a estação (escritório de turismo) ou Burg 11 (escritório de turismo no centro).  
Número mínimo de participantes : 20 adultos, máximo 25 participantes.

Válido o ano todo.

#### **Excursão 4 : Zeebrugge e Lissewege**

10.00h: Visita livre do parque de temas marítimos 'Seafront' que se estende por mais de 20.000 m<sup>2</sup> dentro e em volta do antigo mercado de peixe de Zeebrugge. Ele engloba uma exposição permanente, interativa sobre a história do Mar do Norte e de Bruges, a criação e a evolução do novo porto marítimo, a evolução da pesca a partir de 1920 etc... . Alí você pode visitar um barco farol e um submarino russo autêntico. A Seafront, a informação e a sensação se completam graças às decorações realistas, projeções de filmes, videos, cd-roms, maquetes e incontáveis fotos. € 8,50 por pessoa

12.30h.: À bordo de um navio de passageiros o 'River Palace', servimos-lhe um prato frio de Zeebrugge, uma mistura de peixe e carne com salmão defumado, meio tomate recheado, salada de carangueijo, salmão pochê, frango assado com porções e idéias em função dos abastecimentos, saladas de batatas e legumes.

14.00h.: Com o 'River Palace' você navega uma boa hora no porto de Zeebrugge, onde conhece de perto o complexo portuário estendido. A bordo, um guia lhe dá explicações especializadas sobre as atividades no porto marítimo.

€ 20,50 por pessoa para os almoços e a excursão de barco.

15.45h:Traslado (com o ônibus do grupo) à cidade pitoresca de Lissewege, uma das cidades rurais mais conservadas. O guia lhe espera embaixo da torre da igreja. Você faz um passeio através do centro da cidade tão calmo com suas casas baixas, tão típicas, esbranqueadas com cal, à margem do Vaartje (Pequeno Canal), até a igreja Notre-Dame. Depois do passeio, você pode descobrir o passado de Lissewege em um museu histórico Historama. € 50,00 por guia, Historama: € 1,00 por pessoa.

17.00h.: Este dia interessante pode se terminar com uma deliciosa xícara de café ou uma cerveja trappiste refrescante em um dos bistrôs acolhedores de Lissewege (a ser reservado por você mesmo).

Número mínimo de participantes : 20 adultos, máximo : 25 participantes por guia

Válido : de março a outubro.

### **ACESSIBILIDADE**

Bruges é um destino popular para os grupos. É uma cidade agradável para passar alguns dias e tantas coisas acontecem...

Toerisme Brugge/Service réservations o ajudará com prazer a reservar um hotel para seu grupo conforme suas exigências.

Não hesite também em agendar uma visita guiada, um passeio de barco, um almoço ou jantar e, um restaurante, uma visita em um dos museus ou cervejarias, assegurando assim uma estadia fascinante. Nós estamos à sua inteira disposição para organizar seu programa.

## BRUGES, CIDADE DO CHOCOLATE



Em Bruges as normas culinárias são elevadas. A cidade possui inúmeros restaurantes de primeiro plano, bistrôs na moda, bares agradáveis e uma população local conhecida por seu caráter borgonhês e exigente. Durante todo o ano, a cidade classificada como patrimônio mundial da humanidade desfruta de um delicioso perfume de chocolate, enquanto os inúmeros chocolateiros, rivalizando inventividade, preparam quilos de suculentos chocolates, 'Brugsch Swaentje', as famosas guloseimas de Bruges em forma de cisne. Com vontade de mais doces ? Então, encontro no museu de chocolate Choco-Story ou deixe-se servir em um dos renomados restaurantes mostrando tesouros de criatividade com chocolate.

[www.bruges.be/hiver](http://www.bruges.be/hiver)

Peça seu encarte pelo tel : + 32 50 44 46 46 ou [toerisme@brugge.be](mailto:toerisme@brugge.be)

## IMPrensa & NEGÓCIOS

### BANCO DE IMAGENS

No site do departamento de RP da Toerisme Brugge, os profissionais de viagem e a imprensa podem telecarregar imagens de Bruges livres de direitos autorais .

© Você pode telecarregar todas as fotos para inserção em seus impressos. As fotos estão disponíveis no formato Kodak PCD (resolução máxima : 3072 x 2048) ou formato TIFF ou JPG. Esse material não pode ser usado para fins comerciais. Queira mencionar 'Toerisme Brugge' e o nome do fotógrafo (sob a foto) como fonte do material usado. Toda e qualquer utilização abusiva destas fotos expõe seus autores a processos judiciais ! Nós lhe pedimos também de nos enviar um exemplar de sua edição.

## OS MUSEUS DE BRUGES

### *Dezesseis locais*

Um grande leque de coleções ! O principal trunfo dos museus brugeses é a grande diversidade de suas coleções, desde o primitivo flamengo, as artes contemporâneas, das « belas artes » clássicas até as escavações arqueológicas, aos móveis, prataria, folclore, etc... Cada um encontra o seu interesse !

As **Belas-Artes** do século XV ao XXI estão reagrupadas no Museu Groeninge e no Museu Arentshuis. Forum+ [Concertgebouw] faz parte integrante do Museu Groeninge e oferece exposições trimestriais de arte contemporânea.

O **Bruggemuseum** reagrupa todos os museus históricos da cidade : o Museu Gruuthuse, a Igreja Notre-Dame, o Museu Arqueológico, a Gentpoort (porta da cidade), o Beffroi (Torre de vigia), A Prefeitura e o Franc de Bruges. Todos esses locais excepcionais abrigam tesouros artísticos tão numerosos quanto variados.

O **Hospitaalmuseum** é constituído de 2 locais : o antigo hospital Saint-Jean (São João) e o Notre-Dame da Cerâmica. O hospital Saint-Jean, uma instituição que existe desde o século VIII , abriga obras de arte do pintor primitivo flamengo Hans Memling. O hospital Notre-Dame da Cerâmica é conhecido por sua igreja monumental e sua prataria de enorme valor.

### HOSPITAALMUSEUM

#### *Notre-Dame da Cerâmica*



Esse complexo hospitalar (séculos XIII à XVII) possui uma bonita igreja com um interior barroco, numerosas pinturas, esculturas e tapetes de muro, móveis e vitrôs bem como uma coleção única de prataria.

Horário de funcionamento : todos os dias das 09h30 às 12h30 e das 13h30 às 17h00 Fechado às segundas (exceto segunda-feiras de Páscoa e Pentecostes)

Preço de entrada : € 2,50 / € 1,50. Existe também um ingresso combinado com o Hospital St-Jean, preço: € 8 / € 5 crianças até 13 anos : gratuito.

### ***Hospital Saint-Jean***



O hospital Saint Jean (cujo nome atual é Memling in Sint Jan - Hospitaalmuseum) é um dos hospitais mais antigos que foram conservados na Europa. O museu restitui a atmosfera das salas de doentes e da vida hospitalar da época. Os móveis, as telas, as estátuas e os objetos de prata e estanho que ali estão expostos, ilustram como tomávamos conta dos corpos e das almas no decorrer dos séculos. O grande talento do pintor Hans Memling aparece na capela do hospital, onde estão expostas suas obras primas. Essas obras, como a famosa caça de Santa Ursula, eram realizadas no século 15 para a instituição. Uma visita ao sótão permite admirar uma armação monumental. É uma das mais antigas armações da Europa que permanecem intactas. A antiga farmácia e o jardim botânico também merecem o desvio.

Horas de abertura: todos os dias das 9h30 às 17h00| Fechado segunda-feira (exceto segunda de Páscoa e Pentecostes).

Preço de entrada: € 8 / € 5 (audio guia e ingresso Notre Dame da Cerâmica incluso no preço das entradas) para crianças até 13 anos: gratuito.

É no coração do bairro pitoresco de Santa-Ana que reside o charmoso Museu das Artes e tradições Populares. O museu se encontra a dois passos dos dois moinhos de vento autênticos, ou seja o 'Moinho Sint-Janshuis' e o 'Moinho Koelewei'. Eles se levantam orgulhosos sobre as

fortalezas de Kurisvest. Visite também a casa natal do grande poeta flamengo Guido Kruisvest. Ela tornou-se um dos mais importantes museus literários de Flandres.

## **MUSEU DE ARTES E TRADIÇÕES POPULARES**

É no coração do bairro pitoresco de Santa-Ana que reside o charmoso Museu das Artes e tradições Populares. O museu se encontra a dois passos dos dois moinhos de vento autênticos, ou seja o 'Moinho Sint-Janshuis' e o 'Moinho Koelewei'. Eles se levantam orgulhosos sobre as fortalezas de Kurisvest. Visite também a casa natal do grande poeta flamengo Guido Kruisvest. Ela tornou-se um dos mais importantes museus literários de Flandres.



Nas oito casas-Deus do século XVII bem como na extensão moderna, você pode admirar a coleção exclusiva de objetos antigos. A vida de então ali está reconstruída em uma classe de escola, uma coordenadoria, uma chapelaria, ateliês de costureiras e de confecções, uma confeitaria, um salão flamengo típico, um autêntico quarto de dormir, uma oficina de farmácia e um albergue. Quinta à tarde, um artesão confeitoiro faz bombons que envolvem o museu nos sabores de nossa infância. O primeiro sábado de setembro, o museu participa das festividades de Aristide, e domingo antes de Natal do museu invernal.

Horário de funcionamento : todos os dias das 9h30 às 17h00 Fechado às segundas (exceto segunda de Páscoa e Pentecoste).

Preço da entrada : € 3 / € 2 ingresso, Museu Guido Gezelle ou dos Moinhos incluso no preço de entrada para crianças com menos de 13 anos : gratuito.

## MUSEUS E ATIVIDADES PARA OS JOVENS



### *Moinho Koelewei + Moinho Sint-Janshuis*



Os moinhos de vento Koelewei e Sint-Janshuis fazem parte do patrimônio urbano. Eles ainda funcionam como moinhos atualmente. O moinho Sint-Janshuis data de 1770 e se encontra em seu lugar de origem. O moinho Koelewei, de 1765, foi colocado perto da porta de Damme em 1996.

Horário de Funcionamento:

**Moinho Koelewei:** Com ressalvas abertura anual do 01/07 ao 31/08 ; todos os dias das 9h30 às 12h30 e das 13h30 às 17h00  
Fechado às segundas (menos segundas-feiras de Páscoa e de Pentecoste).

**Moinho Sint-Janshuis:** Abertura anual de 01/04 ao 30/09 ; todos os dias das 9h30 às 12h30 e das 13h30 às 17h00 ( em abril e setembro sómente aberto durante o fim de semana) ! Fechado segunda-feira (menos para Páscoa e Pentecoste).

Preço da entrada : € 2 / € 1, visita dos dois moinhos inclusa no preço da entrada | Crianças de menos 13 anos : gratuito.

## MUSEU GUIDO GEZELLE

Este museu está situado na casa natal do grande poeta flamengo Guido Gezelle (1830 – 1899) e se consagra à evocação de sua vida e de sua obra. Apresentações temporárias de arte literária là são regularmente organizadas. Essa construção importante está envolta de um jardim romântico acalmante. Uma obra de Jan Fabre, ou seja « O homem que da o fogo », ali atrai a atenção.

Horário de funcionamento: todos os dias de 9h30 às 12h30 e de 13h30 às 17h00 | Fechado de segunda (exceto às segunda de Páscoa e de Pentecoste).

Preço de entrada : € 2 / € 1. Existe também um ingresso combinado com o Museu de Artes e Tradições Populares : € 3/ € 2 | Crianças -13 anos : gratuito.

## PROPOSTA ADICIONAL



Além das exposições permanentes, os Museus Municipais de Bruges ainda tem alguns trunfos tais como uma rica biblioteca de museu acessível a todos, uma loja central com numerosas publicações e utensílios artísticos, uma ostentação de arte, etc...

Uma equipe dinâmica é responsável de numerosas atividades para os jovens. Eles criaram uma grande 'oferta' para todas as idades.

As empresas ou pessoas privadas podem organizar noturnas em um ou vários Museus Municipais. Os Museus Municipais propõem diferentes fórmulas modulares onde podem ser organizadas visitas noturnas.

## **Loja central**

À procura de um presente original, visite então a loja central dos museus !

Livros de arte | Livros para crianças e jovens | Jogos de museu | Papéis | Jóias, pingentes e relógios | Cartões de festas e posters | Gravatas, lenços de seda e camiseta | Minituras e réplicas | Calendários e agendas | Cheques-Presentes, etc.

Uma rica diversidade de mais de 1000 artigos e produtos de qualidade.

Loja central : Arentshof, Dijver 16 (antigo galpão).

Aberta todos os dias das 10h00 às 18h00, exceto de segunda | fechado nos dias 25/12 e 1/1.

## **ATIVIDADES PARA OS JOVENS NOS MUSEUS**



Os assistentes em relações públicas dos 4 grupos de museus oferecem um leque de atividades interessantes para os jovens. Trata-se tanto de eventos temporários como atividades permanentes. Utilize o quadro de navegação abaixo para obter mais informações.

## **OFERTAS PERMANENTES PARA JOVENS**

### ***Abridor de Latas / Musea Brugge***

É a primeira vez que você vai a um museu com sua escola ? Você quer bem preparar sua visita ?

O Abre-Lata é um novo método para permitir às crianças de 6 à 12 anos de conhecer um modo interativo com as Belas-Artes.

O Abre-lata começa na escola. Pelo intermédio de um jogo com pequenas missões legais e perguntas, você ensina aos seus alunos algumas técnicas que serão bem úteis no museu. Em seguida, você entra no Museu com seus amigos de classe. Graças ao pequeno jogo legal da caixa, os alunos vão se concentrar mais sobre os objetos artísticos. O objetivo é de observar bem e ensinar a entender a arte. Não se trata então de uma visita clássica de um museu ! Sucesso garantido ...

Os museus de Bruges podem lhes emprestar dois Abre-latas.

Reserve-os a tempo !

Gratuito (sob a condição de uma garantia). Comunique- nos a seguir o que sua classe achou.

Em colaboração com célula cultural Canon.

Informações : [publiekswerking@brugge.be](mailto:publiekswerking@brugge.be) | tel. : 0032 50.44.87.76 ou 44.87.29

### ***Casacos do museu / Museu Groeninge***



Um casaco para gordos e magros, para altos e baixos, para meninas e meninos, do 1º ao 4º ano do ensino fundamental. Com muitos bolsos nos quais encontra-se o material : binóculos, carta coloridas, lousa mágica, quebra-cabeça , espelho, metro de rolo, etc. Uma combinação legal de procura, realização e aprendizado autônomos !

Idéia : Elvier Velghe

Conceito e realização : Klein Verhaal

### ***Mais que um simples livro para colorir/ Musea Brugge***



Um livro de colorir e um carnê de atividades para os baixinhos.

O todo se inspira das coleções muito variadas dos museus municipais. Não existe só os lápis e a pintura para estimular a criatividade das crianças. O livro contém também várias atividades de recorte ou pesquisa e fornece tudo que é preciso para montar uma bonita máscara ! De agora em diante, cada pequeno visitante pode se tornar um artista. As enfermeiras do Hospital Saint-Jean (São João),

arqueólogo da cidade, grandes mestres como Bosch e Brusselmans e, claro, o gato Aristide do museu do folclore esperam impacientemente serem lindamente coloridos. Em venda nas lojas dos museus ao preço de 3 €.

### ***Perto de Hans Memling ! Hospital Saint-Jean***



Mala emprestada para as jovens crianças e para o 1º grau do ensino primário. O princípio desta mala é « Introduzam o museu em suas classes ! » pois vocês podem pegá-la emprestada gratuitamente como professor. Seja para preparação da visita ao museu, seja como trabalho posterior. Diferentes aspectos do Hospital Saint-Jean e da coleção artística são abordados de um modo lúdico : um chá no contexto das plantas, um jogo sobre as cores e os cheiros, uma tomada de conhecimento com a obra de Hans Memling... Informações & reservas : 050/44.87.47 [ou evelien.vanden.berghe@brugge.be](mailto:evelien.vanden.berghe@brugge.be)

### ***Trio de bonecas/ Hospital Saint-Jean***



Um alegre trio espera as classes do pré-primário : Jean-Claude o guarda , Irmã Clara e ... Hans Memling o próprio. Eles tripudiam em lhe mostrar tudo o que seu hospital possui. Mediante o pagamento de uma caução, os professores das classes pré-primárias podem usar livremente essas trakinéias.

Reserva (incluso dosisé de explicação) 0032 50/44.87.47 ou [evelien.vanden.berghe@brugge.be](mailto:evelien.vanden.berghe@brugge.be)

### **Mini Museu / Museu Groeninge**



Um mini museu introduz as criancinhas no maravilhoso mundo da arte. Elas podem até mesmo brincar de curador e instalar as pinturas que elas gostam...

Um dossiê de explicação para crianças está também disponível.

Informações : 050/44.87.76 ou [elviera.velghe@brugge.be](mailto:elviera.velghe@brugge.be)

### **Um gnômo / Museu Groeninge**



O gnômo detém seis cores trancadas. As criancinhas devem liberá-las. Um jogo cheio de fantasia, de criatividade e ... de arte. Bonecos legais acompanham o jogo.

Informações 050/44.87.76 ou [elviera.velghe@brugge.be](mailto:elviera.velghe@brugge.be)

### **Bonecos / Museu Groeninge**



« Pentje Seel » faz as criancinhas visitarem o museu. Missões e descobertas agradáveis as esperam !

### **Diversos ateliês / Musea Brugge**

Os colaboradores do público organizam regularmente ateliês para os jovens...

As reservas são obrigatórias. Veja também o planejamento para jovens.

## BIBLIOTECA MUSEU



Localização: Mariastraat 36a (1º andar). Mesma entrada do Museu de Arqueologia (Bruggemuseum Archeologie).

Equipe: bibliotecária: Véronique De Boi / colaboradores: Martine Lerou & Erika D'Hoore

Coleção: A biblioteca-museu de Bruges possui um conjunto de livros e revistas que refletem as coleções do museu e o espírito de sua época, bem como vastas informações englobando as exposições e as coleções dos museus do mundo inteiro. A ênfase é principalmente sobre a arte e a vida (do fim) da Idade Média em Bruges e na Holanda meridional. Além disso a biblioteca reúne também publicações relativas à museologia em geral. A biblioteca tem essencialmente uma função de suporte às coleções de objetos dos museus.

### **Serviços**

1/ Biblioteca de consulta ; a biblioteca museu é acessível ao público sob agendamento 'durante as horas de trabalho' : de segunda à sexta das 09h00 às 12h00 e das 14h00 às 16h00, exceto acordo contrário com o pessoal.

Os visitantes não podem folhear os livros por si mesmos a menos que seja em uma sala de leitura. Um fichário catálogo está à disposição para consulta através de dados (autor ou primeiro nome do título, elemento de classificação ou palavra chave)... O modo de usar do fichário catálogo está disponível na biblioteca mas você pode pedir ajuda aos funcionários que lhes darão ajuda e conselhos. Se for preciso cada visitante pode ser pessoalmente guiado na sua consulta. Os livros podem ser consultados somente no local. A cópia é possível, o empréstimo não.

2/ A Função orientação : Se necessário for, o pessoal da biblioteca pode lhes orientar para outras instituições análogas em Flandres e Bruxelas, se ele não dispõe ele próprio das informações e das fontes desejadas.

Planejamento :

- Catálogo automático também a consultar pela Internet.
- Acomodação de uma biblioteca especializada dos museus de belas artes .
- Proposta de sugestões de livros nas exposições com guias.

*Contato:*

Endereço para Correspondência: Musea Brugge – bibliotheek, Dijver 12, B- 8000 Bruges

tel. informações e agendamento: 0032 50/44.87.84

[museumbibliotheek@brugge.be](mailto:museumbibliotheek@brugge.be)

## **BELAS ARTES**

As Belas-Artes do século XV ao XXI estão reagrupadas no museu Groeninge et no Hotel Arents. O Forum+ [Concertgebouw] faz parte integrante do museu Groeninge e propõe exposições trimestrais de arte contemporânea.

## MUSEU GROENINGE



Esse museu oferece uma visão de conjunto apaixonante da história das Belas-artes, principalmente na Bélgica. Sua coleção única de Primitivos flamengos faz seu orgulho.

Obras de mestres das épocas do renascimento e barroco, uma escolha única de quadros neo-clássicos e realistas dos séculos 18 e 19, obras marco do simbolismo e do modernismo, obras primas do expressionismo flamengo, e uma coleção variada de arte moderna do período pós guerra aumentam a apresentação até nossos dias. Artistas como Bram Bogart, Jérôme Bosch, Jean Brusselmans, Petrus Christus, Emile Claus, Gérard David, Paul Delvaux, Gustave De Smet, James Ensor, Fernand Khnopff, René Magritte, Hans Memling, Constant Permeke, Pierre Pourbus, Roger Raveel, Hugo van der Goes, Rogier van der Weyden, Gustave van de Woestyne, Jan van Eyck, Rik Wouters e bastantes outros alí estão representados para exposições rotativas de suas obras.

Horário de funcionamento : todos os dias das 9h30 às 17h00 | Fechado de segunda ( exceto segunda de Páscoa e Pentecostes).

Ingresso : 8 / € 6 (guia audivisual e ingresso Hotel Arents e Forum+ incluso no preço de entrada) | crianças – de 13 anos : gratuito.

## **MUSEU ARENTSHUIS**



No andar superior dessa bonita casa particular do século 18 está exposta a obra do artista anglo-brugês Frank Brangwyn (1867 – 1956). Além de suas cenas realistas da vida cotidiana no tempo da industrialização que reflete de modo tão vivo o trabalho árduo dos operários nos cais e nas usinas, ele também imortalizou suas impressões de viagem em telas altas e à cor, aquarelas. Seus múltiplos talentos se expressaram também na concepção de móveis e tapetes. O térreo acolhe exposições temporárias que se inscrevem como extensão da coleção do museu Groeninge.

Horário de funcionamento : todos os dias das 9h30 às 17 h | Fechado as segunda-feiras (exceto segunda de Páscoa e de Pentecostes).

Ingresso : € 2,5 / € 1,5 Existe também ingressos válidos para o Museu Groeninge e Forum+: €8 /€ 6 | Crianças de –13 ans:gratuito

## **FORUM+**

Esta nova plataforma consagrada à arte contemporânea nasceu de um estreitamento entre a associação cultural da sala de concertos (vzw Concertgebouw) e os museus da cidade de Bruges que desejam vivamente, além de sua vocação histórica, honrar a arte moderna. Esta ambição, realizada pela criação de Forum +, se traduz por exposições monográficas de esculturas, instalações, etc... A posição sobreelevada de Forum+ sobre o teto do edifício permite usufruir de um panorama excepcional sobre a cidade.

Horário de funcionamento : todos os dias das 9h30 às 17h00 | Fechado segundas-feiras (exceto segundas de Páscoa e Pentecostes).

Ingresso : € 2 / € 3. Existe também o ingresso combinado com o Museu Groeninge e Arentshuis: € 8 /€ 6 | Crianças de –13 anos= gratuito

## **MUSEUS MUNICIPAIS DE BRUGES - BRUGGEMUSEUM**



O Bruggemuseum é composto de 7 localizações históricas. Entre 2004 e 2010, eles contarão a história de Bruges de um ponto de vista específico. Assim, o Bruggemuseum quer se tornar o museu histórico da cidade.

Suas sete localidades são :

- Bruggemuseum – Arqueologia
- Bruggemuseum – Beffroi
- Bruggemuseum – Franc de Bruges
- Bruggemuseum - Gruuthuse
- Bruggemuseum – Igreja de acolhida Notre-Dame

- Bruggemuseum – Prefeitura
- Bruggemuseum - Porto de Gent

Numerosas obras de arte poderão, naturalmente, também ser admiradas na maioria desses locais do Museu de Bruges, e não será diferente no futuro.

## Gruuthuse



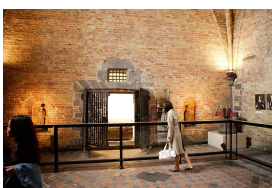
No luxuoso palácio dos Senhores de Gruuthuse, vocês serão recebidos como um hóspede importante. O museu guarda uma coleção bastante heteróclita : seja uma guilhotina, armas, móveis ou ainda utensílios de cozinha, todos esses objetos dão bem uma amostra do modo de vida do período entre o século 15 e o 19. De setembro de 2006 a fevereiro 2007 a exposição 'Fé e boa sorte' mergulhará o visitante no mundo espiritual da baixa Idade Média através de jóias, insignias de peregrinos, etc. Depois a coleção fixa do museu será reorganizada.

Horário de funcionamento : todos os dias das 9h30 às 17h. Fechado as segundas (exceto as segundas de Páscoa e de Pentecostes).

Ingresso : € 8 / € 6 (guia audio et ingresso Bruggemuseum-Igreja acolhida de Notre-Dame incluso com o preço de entrada) Crianças – 13 anos : gratuito

Em função de obras de reorganização, o museu Gruuthuse será fechado do dia 4 de fevereiro a novembro 2007, incluso.

## Beffroi



A torre do Beffroi (torre com sino) projeta-se sobre a cidade orgulhosamente de 83 m de altura. Durante sua subida pela escada interior que leva ao topo, vocês descobrirão a sala do Tesouro, o impressionante mecanismo do relógio e o carilhão , que possui nada menos que 47 sinos. Uma vez passados os 366 degraus, sua performance esportiva será recompensada por uma vista panorâmica de cortar o fôlego com a cena da cidade e dos seus arredores.

Horário de funcionamento : todos os dias das 9h30 às 17h. | Aberto de segundas-feiras de Páscoa e de Pentecostes.

Ingresso: € 5 / € 3 | Crianças –de 13 anos : gratuito

## Igreja de acolhimento de Notre-Dame



A Igreja de acolhimento Notre-Dame possui uma das mais altas torres de tijolos da Europa, com seus 122 m de altura impossível não vê-la.! Ela constitui literalmente e no sentido figurado, uma obra da alta maçonaria. A igreja é proprietária de uma coleção de arte de rara riqueza, como ponto chave a Virgem e a criança de Michel Anjo. Na área de passeio ao redor do coro, tesouros artísticos cativam o olhar: esculturas de madeira e principalmente mausoléus do século 16 dos soberanos Marie de Bourgonha e Carlos o temerário, sem esquecer as fascinantes sepulturas no interior que remontam aos séculos 12 e 14.

Horário de funcionamento : todos os dias das 9h30 às 17h00.

Sábado à tarde : fechado a partir de 16 h45. Domingo de manhã : fechado até as 13h30 em função dos serviços religiosos| Fechado segundas-feiras ( excepto segundas de Páscoa e Pentecoste).

Preço de entrada: € 2,50 / € 1,50 Existem também ingressos combinados com Bruggemuseum-Gruuthuse € 6/ € 4 | Para crianças até 13 anos : gratuito.

## **Prefeitura**



A prefeitura de Bruges data de 1376, o que a torna uma das mais antigas de Flandres. É desse grande local de poder que a cidade é administrada há mais de 700 anos. A sala gótica, com suas pinturas murais sumptuosas do século 19 e seu teto arqueado em polychromo, é uma obra de arte por si só; As cenas e personagens refletem o passado glorioso da cidade. A temática « o cidadão e a administração » retrata as lutas de poder entre a administração da prefeitura, os soberanos e a população que balizaram a história de Bruges.

Horários de funcionamento : todos os dias das 9:30 às 17:00 |  
Aberto segundas de Páscoa e de Pentecoste.

Preço de entrada: € 2,50 / € 1,50 (guia audio e ingresso)  
Bruggemuseum-Le Franc de Bruges incluso no valor da entrada. Crianças até 13 anos não pagam.

## **Arqueologia**

O que uma mãe merovingiana pode bem estar preparando nos seus caldeirões ? E como ela conserva as sobras? Nos Tupperware de então ? Esse museu compara sistematicamente o longínquo passado – a pré-história, o período romano, a alta e baixa idade média – até nossa época contemporânea. Tendo como slogan 'sentir o passado vibrar sob nossos pés', um percurso interativo permite descobrir a cidade da época. Uma mistura inteligente de vestígios arqueológicos, de réplicas e construções leva-nos por um itinerário histórico tanto lúdico quanto educativo. Para cada período, a vida cotidiana da época é focada em torno de temas como o habitat, o trabalho, a vida e a morte. Uma unidade interativa com perguntas arqueológicas a resolver encerra cada ciclo.

Horários de funcionamento : todos os dias das 9h30 às 12h30 e das 13h30 às 17h00. Fechado às segundas (exceto segundas de Páscoa e de Pentecostes).

Ingresso: € 2 / € 1 | gratuito para crianças com menos de 13 anos.

Por causa das obras de manutenção, somente o térreo está acessível ao público. Até a reabertura a tarifa reduzida será aplicada, ou seja, 1 € (preço individual) ou 0,50 € (grupos).

## Franc de Bruges



O Franc de Bruges abrigava outrora o tribunal da cidade. Atualmente, são os arquivos que lá estão instalados para constituir a memória escrita de Bruges. Passando primeiramente pela antiga sala de tribunal criminal, você chega em seguida na sala Renascimento, a antiga sala das 'sessões', onde sua atenção é imediatamente atirada por uma monumental chaminé toda de madeira, mármore e alabastro. Datado do século 16, ela foi realizada por Lancelot Blondeel pela glória do Imperador Charles-Quint.

Horários de funcionamento : todos os dias das 9h30 às 12h30 e de 13h30 as 17h. | Aberto segunda de Páscoa e Pentecoste.

Ingresso: € 2,50 / € 1,50 (audio guia e ingresso para Prefeitura incluso no preço da entrada) | Crianças até 13 anos não pagam.

## MUSEUS PARTICULARES

### Casa de Béguine (devoção)



A casa de devoção típica mostra como os "beguinas" viviam na época.

Endereço: Begijnhof, Wijngaardstraat, 8000 Brugge

Horário de Funcionamento :

De segunda a Sábado : das 10h00 ao 12h00 e das 13h45 às 17h00

Domingo : das 10h45 ao 12h00 e das 13h45 às 17h00

### Hof Bladelin



Antigo hotel construído cerca de 1440 por Pieter Bladelin, tesoureiro da Ordem do velocino de ouro. Nos muros envolvendo o pequeno jardim você verá lindos medalhões de pedra, representado os proprietários da época.

ENDEREÇO

Hof Bladelin, Naaldenstraat 19, 8000 Brugge

HORÁRIOS DE FUNCIONAMENTO

De 1 de abril ao 30 de setembro : 10-12h /14-17h

Domingos e dias feriados : 10h30-12h

De 1 outubro ao 31 de março : das 10h - 12h/14-16h

Domingos e dias feriados : das 10h30-12h

PREÇO DE ENTRADA gratuito

## Basílica do Santo-Sangue



Dupla capela, com a capela romana St. Basilio (1139-1149) no térreo e no andar superior uma capela remanejada em estilo neogótico do século 19. Missas aos domingos às 11h.

O museu da capela expõe a caça ao Santo Sangue, roupas religiosas e pinturas.

ENDEREÇO

Burg 15, 8000 Brugge, [www.holyblood.org](http://www.holyblood.org)

Horário de funcionamento

Abril a Setembro

9h30-11h50 e 14h-17h50

Outubro a Março

10h-11h50 e 14h-15h50

PREÇO DE ENTRADA

Individual : 1,50 euro

Grupos: 1,00 euro

## Choco-Story



Uma verdadeira aventura ! Uma incursão no mundo do antigo México dos Mayas e dos Aztecas que consideravam o chocolate como a bebida dos deuses e os grãos de cacau como moeda de troca (em pagamento). Os apaixonados de chocolate lá descobrirão as diferentes etapas de fabricação das trufas de chocolate, das pralinas, de peças de formas e barras.

Horário de funcionamento : todos os dias das 10 às 17h00.

Preço individual :

Individual : 6,00 EUR  
Grupos, estudantes, séniors : 5,00 EUR  
Crianças (6 a 12 ans) : 4,00 EUR  
Ingresso conjunto : choco-story + museu do diamante: 10 EUR  
Sint-Jansstraat 7b, 8000 Brugge.  
[www.choco-story.be](http://www.choco-story.be)

## Museu do Diamante



Este museu ilustra a extraordinária história de Bruges como o mais velho centro do diamante da Europa. Aprenda tudo sobre o mundo misterioso do diamante, um dos mais importantes artigos de exportação da Bélgica.

Demonstrações de lapidaria de diamantes todos os dias às 12h15.

Horários de funcionamento : todos os dias das 10h30 às 17h30.

Info : Katelijnestraat 43, 8000 Brugge. T. + 32 50 34 20 56, F. + 32 50 33 63 26

[www.diamondmuseum.be](http://www.diamondmuseum.be), e-mail : [info@diamondmuseum.be](mailto:info@diamondmuseum.be)

<i>Preço</i>	<i>Museu</i>
<i>Individual</i>	<i>6,00 euro</i>
<i>Grupos (+ 25 pess.) com hora marcada</i>	<i>5,00 euro</i>
<i>Preço</i>	<i>Demonstração + museu</i>
<i>Individual</i>	<i>9,00 euro</i>
<i>Grupos (+ 25 pess.) sob consulta</i>	<i>7,50 euro</i>
<i>Cocktail Diamante:sob consulta</i>	

## Ter Doest



Ter Doest : antiga abadia cisterciãna (século 12) da qual ainda subsite uma imponente granja gótica (século 13), uma parte do pátio da fazenda com pombal (1651) e um portal monumental (1662).

ENDEREÇO :

Abdij Ter Doest, Ter Doeststraat 4, 8380 Lissewege

HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO:

Visita granja gótica (século 13)

10h00 – 19h

Entrada gratuita

TRANSPORTE PUBLICO :

 nibus nr. 791 Brugge-Zeebrugge (saída: na esta o fer. de Bruges)

Trem : parada na esta o de Lissewege

## Lumina Domestica



O museu da luz lhe faz reviver a história da luz artificial. Esta longa história começa com a tocha e a Lâmpada de gordura e evolui a mais de 400.000 anos para lâmpada elétrica e o led. Ao visitante se abre a maior cole o de lâmpadas do mundo. Ela comporta mais de 6000 peças antigas.

Horário de funcionamento

Todos os dias das 10h00 às 17h00 a partir do final de março.

Fechado dias 24, 25 e 31/12  
PREÇO (Choco-Story incl.)  
Individual € 10,00  
Grupos, estudantes, sêniors : € 8,00  
Crianças (6-12 anos) € 6,00

#### INFORMAÇÕES

Wijnzakstraat 2 | Centre  
8000 Brugge  
tél. & fax 050/61 22 37  
[www.luminadomestica.be](http://www.luminadomestica.be)  
[info@luminadomestica.be](mailto:info@luminadomestica.be)

#### Convento Inglês



Fechado aos 1º domingos de cada mês (exceto dias feriados católicos), com domo notável. T. + 32 50 33 43 35

#### ENDEREÇO

Convento Inglês (Engels Klooster), Carmersstraat 85, 8000 Brugge.

T. + 32 50 33 24 24

#### HORÁRIOS DE FUNCIONAMENTO

A Igreja está aberta: 14h-16h e 16h30-17h30

#### Igreja de Jerusalém



Jeruzalemkerk, Peperstraat : construção do século 15, conforme planos do Santo-Sepulcro em Jerusalém. Interior notável, com mausoleus de Anselmus Adomes e sua esposa e vitrais esplêndidos.

Horário de funcionamento :

Segunda à Sexta :

10h-12h00 & 14h00-18h00

Sábado :

10h00-12h00 & 14h00-17h00

Fechado domingos e dias feriados

PREÇO DE ENTRADA :

individual : 2,50 euro

grupos (+ 20 pess.)/escolas/sêniors: 1,50 euro

crianças <6 anos: gratuito

## Centro da Renda



Ao lado da Igreja Jerusalém se encontra a Kantcentrum (Centro da Renda), instalada nas casas-Deus inauguradas no século XV pela família Adorne.

ENDEREÇO :

Kantcentrum, Peperstraat 3A, 8000 Brugge (entrada ao lado da igreja Jérusalem)

Tel. + 32 50 33 00 72 / Fax. + 32 50 33 04 17

E-mail : [info@kantcentrum.com](mailto:info@kantcentrum.com)

Website : [www.kantcentrum.com](http://www.kantcentrum.com)

Horário de funcionamento

Segundas às Sextas :

10h-12h00 & 14h00-18h00

Sábados:

10h00-12h00 & 14h00-17h00

Fechado domingos e dias feriados.

PREÇO DA ENTRADA

individual : 2,50 euro

grupos (+ 20 pess.)/escolas/sêniors: 1,50 euro

crianças <6 ans: gratuito

## Confraria dos besteiros de São Jorge



Schuttersgilde Sint-Joris: Assim como seus colegas da Confraria de São Sebastião, os arqueiros de São Jorge guardam também arquivos preciosos, bem como uma coleção única de bestas.

### ENDEREÇO

Sint-Joris Gilde, Stijn Streuvelsstraat 59, 8000 Brugge. T. + 32 50 33 54 08

### HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO

Todos os dias sob solicitação Tel. + 32 50 33 54 08

### PREÇO DE ENTRADA

Individual: 1,24 euro Grupo (+15 pes.): 0,74 euro Escolas: 0,74 euro

## Catedral São Salvador



St.-Salvatorskathedraal: a mais antiga das igrejas paroquiais de Bruges (século 12 – 15). Observar: o 'gobelin', a passarela sobrelevada com órgãos (1679-1717), os mausoléus, os quadros e os assentos de madeira no coração da igreja.

Missas : aos sábados : às 16h / domingos : às 10h30

Museu da Catedral : quadros de antigos mestres flamengos como Dirk Bouts et Hugo van der Goes, lâminas funerárias de cobre de relíquias.

Horário de funcionamento : Domingo à sexta : 14-17h

### PREÇO DE ENTRADA

Adultos : 2,50 euros. Grupos, estudantes e juniors : 1,50 euros.

## Confraria dos besteiros de São Sebastião



Confraria de besteiros (arqueiros) de São Sebastião (Schuttersgilde Sint-Sebastiaan): Complexo arquitetural único onde é guardada uma bela coleção de pinturas e de ourivesaria bem como arquivos preciosos (desde 1416) e lembranças relativas à afiliação dos soberanos belgas e britânicos.

### ENDEREÇO

Sint-Sebastiaangilde, Carmersstraat 174, 8000 Brugge, Tel. + 32 50 33 16 26

Consulte também [www.sebastiaansgilde.be](http://www.sebastiaansgilde.be)

### HORÁRIOS DE FUNCIONAMENTO

Verão : terças, quartas e quintas : Das 10h00 às 12h00

Sábado: 14h00 às 17h00

Inverno: terças, quartas, quintas e sábados: 14h00 às 17h00

## Abadia São Trudo



A abadia de São Trudo em Male : Antigo castelo de condes de Flandres com torreão do século 14 ao 15.

### ENDEREÇO

St.-Trudo Abdij Male, Pelderijnstraat 14, 8310 Brugge (St.-Kruis), T 32 50 36 70 20

### HORÁRIOS DE FUNCIONAMENTO

1 de Abril à 30 de Setembro: das 9h30 às 12h00/ das 14h às 18h

1 de Outubro à 31 de Março: das 10h às 12h / das 14h às 16h.

### PREÇO DE ENTRADA

Individual: 1 euro Grupos (+ 15 pess.): 0,5 euro. Escolas: 0,5 euro

### OBSERVAÇÕES

fechado quartas à tarde

fechado 1º de janeiro, 1º de novembro e 25 de dezembro

## Observatório Beisbroek e planetário



No observatório : observação do sol, das estrelas e dos planetas, exposição, projeção de diapositivos e radiotelescópios. Sessões no planetário.

### HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO sessões planetárias

Abril a novembro: segunda à sexta : 14 às 17h e domingos: 14 às 18h  
Março: domingo: 14 às 18h

### HORÁRIOS DE FUNCIONAMENTO sessões planetário

Quartas: 15h00 e 16h30 / sextas: 20h30 / domingos: 15h00 e 16h30

PREÇO: crianças: 3 euros / adultos: 4 euros

ENDEREÇO

Stedelijk Domein Beisbroek, Zeeweg 96, 8200 Sint-Andries. Tel. + 32

50 39 05 66, [info@beisbroek.be](mailto:info@beisbroek.be)

Para mais informações queira consultar [www.beisbroek.be](http://www.beisbroek.be)

## **ASSOCIAÇÃOOS AMIGOS DO MUSEU**

**A ASBL Associação dos Amigos dos Museus Municipais** perfaz mais de 40 anos ajudando os Museus de Bruges, não somente intervindo financeiramente nas compras importantes, mas também favorecendo de todos os modos possíveis a vida cultural de Bruges e especialmente o interesse pelos museus.

Os membros – também não Brugeses – têm sempre acesso gratuito a todos os Museus Municipais de Bruges e às conferências que são organizadas especialmente para eles.

Eles são assinantes das revistas trimestrais sobre o museu e além de beneficiar de uma redução sobre as outras publicações dos museus.

Eles podem também tornar-se « Voluntários dos museus » e participar ativamente proporcionando uma imagem dinâmica do museu e centrada ao público.

Um programa especial é igualmente elaborado pelos jovens.

Informações : Secretaria dos Amigos dos Museus Municipais de Bruges asbl, Stenen Beertje, Gruuthuseplein (frente ao Museu Gruuthuse) Tél. : 32/(0)50/34.94.78 ou 32/(0)50/44.87.69

O Museu Groeninge renovado dispõe de uma sala multimídia high-tech.

Ela é completamente equipada pelos Amigos dos Museus Municipais de Bruges. As pessoas interessadas podem alugar essa sala em certas condições. Informações: Info: T+32(0)50 44 87 43

### **Adesão**

Tarifas de adesão

Jovem: € 10

Membro individual: € 25

Membro com parceiro € 35 (duas cartas de membros)

Membro de suporte: € 65 (duas cartas de membros – com atestação)

Membro protetor: € 125 € (duas cartas de membros – com afiliação – programa especial)

Com seus 2.000 membros aproximativos , esta Associação dos Amigos é uma das mais dinâmicas Associações de Museu do país ... Todos podem se tornar membros.

A carta de membro oferece diversas vantagens culturais, além da vida associativa ...

## **Atividades**



Os amigos dos Museus preveem continuamente atividades cativantes como excursões para outros museus renovados ou exposições temporárias, mesmo no exterior . Quando os Museus de Bruges renovam outros Museus – em 2003 , por exemplo, o Museu Groeninge foi inteiramente renovado -, é normal que os Amigos dos Museus participem estreitamente de projetos deste tipo ! Os Amigos não somente financiaram a sala multimídia, que foi batizada desde então Sala dos Amigos, mas eles também organizaram várias visitas guiadas e até uma pré-estréia dos Amigos foi organizada (fotos à esquerda). No fim de semana de abertura, os Amigos dos Museus também mantiveram um stand de vinho quente, e claro, com muitas coisas apetitosas para os jovens e os velhos...

### **Informações gerais**

Secretaria V.S.M.B. asbl,  
Stenen Beertje,  
Gruuthuseplein (en face du Musée Gruuthuse)

ou : [info@vsmb.be](mailto:info@vsmb.be)

Tél. : 32/(0)50/34.94.78 ou 32/(0)50/44.87.69 //

Fax.: 32/(0)50/34.49.79

Présidente : Bertil van Outryve d'Ydewalle

Secretário : Rudy De Nolf

Tesoureiro : Gwijde Steel

(Membros do) Secretário(s) responsável(is) : Lydia Debie

[www.vsmb.be](http://www.vsmb.be)

## INFORMAÇÕES PRÁTICAS

### Horários de funcionamento

<b>Horário de funcionamento</b>	
<b>Museus</b>	<b>openingsuren</b>
Museu Groeninge	terças - domingo : 09h30 – 17h00
Hotel Arents	terças - domingo : 09h30 – 17h00
Forum+ (concertgebouw)	terças - domingo : 09h30 – 17h00
Hospital Saint-Jean	terças - domingo: 09h30 – 17h00
Bruggemuseum-Gruuthuse	terças - domingo: 09h30 – 17h00
Bruggemuseum-Belfroi *	Segunda à domingo: 09h30 – 17h00
Bruggemuseum-l'Hôtel de Ville * (Prefeitura)	Segunda à domingo: 09h30 – 17h00
Musée des Arts et Traditions Populaires (das Artes e Tradições Populares)	Terça à domingo: 09h30 – 17h00
Musée Guido Gezelle	Terça à domingo: 09h30 – 12h30 / 13h30 – 17h00
Notre-Dame de la Poterie (da louça, Cerâmica)	Terça à domingo: 09h30 – 12h30 / 13h30h- 17h00
Bruggemuseum-Archéologie (Arqueologia)	Terça à domingo:09h30 – 12h30 / 13h30 – 17h00
Bruggemuseum-Franc de Bruges *	Segunda à domingo: 09h30 – 12h30 / 13h30 – 17h00
Bruggemuseum-Eglise d'accueil de Notre- Dame (Bruggemuseum-Igreja de acolhimento de Notre-Dame)	Terça à Sexta: 09h:30 – 17h00 sábado : 09h30 – 16h45 domingo : 13h30 – 17h00
Moulin(Moinho) Sint-Janhuys (1)	?di t/m zo : 09h30 – 12h30 / 13h30 – 17h00
Moulin(Moinho) Koelewei (2)	?di t/m zo : 09h30 – 12h30 / 13h30 – 17h00
<b><i>Todos os museus estão fechados de segunda (exceto os 3 locais indicados por um*); 1º janeiro, dia de Ascensão (à tarde) e 25 de dezembro. Todos os museus estão abertos de segunda de Páscoa e Pentecoste.</i></b>	
<i>(1) Abertura anual do 01/05 ao 30/09</i>	
<i>(2) Sob restrições funcionamento anual do 01/06 ao 30/09</i>	

## Preço das entradas (tarifas diferenciadas para certas exposições)

Preço de entrada		
MUSEU	Individual	Reduzido
Groeninge + L'Hôtel Arents	€ 8,00	€ 5,00
Hôpital Saint-Jean + Notre-Dame de la Poterie (Notre Dame da louça/cerâmica ?)	€ 8,00	€ 5,00
Bruggemuseum-Gruuthuse + Igreja da acolhida de Notre-Dame	€ 6,00	€ 4,00
Bruggemuseum-Belfroi	€ 5,00	€ 3,00
Artes e Tradições Populares + Moinhos de vento	€ 3,00	€ 2,00
Forum	€ 3,00	€ 2,00
Bruggemuseum-Igreja de acolhimento de Notre- Dame	€ 2,50	€ 1,50
Hotell Arents	€ 2,50	€ 1,50
Bruggemuseum- Prefeitura + Franc de Bruges	€ 2,50	€ 1,50
Notre-Dame das cerâmicas	€ 2,50	€ 1,50
Moinhos Sint-Janshuis & Koelewei	€ 2,00	€ 1,00
Guido Gezelle	€ 2,00	€ 1,00
Bruggemuseum- Arqueologia	€ 2,00	€ 1,00

Nós nos reservamos o direito de modificar esses dados se as circunstâncias o exigem.

Redução de preço para grupos de 15 pessoas (mínimo). Idem para os jovens de 13 a 26 anos e para maiores de 60 anos.

Para toda reserva: [Clique aqui](#) ou telefone: +32 50 44.87.43

Para todas as informações (visitas guiadas, hotéis, acomodações, etc.) acesse o site: <http://www.brugge.be/toerisme>

## Ingressos vantajosos

Ingressos vantajosos	
1	Ação especial: 5 museus por 15 euros!
2	Ingresso combinado bicicleta: bicicleta + 3 museus à escolha + bebida bicicleta: 't Koffieboontje, Hallenstraat 4, B-8000 Brugge ao lado do da Torre com sinos.
3	Ingressos vantajosos em colaboração com NMBS (SNCB) B-Dagtrips Info e reservas : <a href="http://www.b-dagtrips.be">www.b-dagtrips.be</a>
4	Ingresso vantajoso para 3 coleções permanentes : > Museu Real das Belas Artes de Antuérpia + > Museu de Belas-Artes de Gand + > Museu Groeninge Bruges. Válido por três anos a partir da data de compra   12 € no lugar de 15,5 €.

## Locais & acessibilidade

A maioria dos Museus Municipais (numeros 1 – 9 [no mapa da cidade](#) ) se encontra ao longo da DJIVER, bem próximo à Igreja de Notre-Dame. Os outros (números 10-14) se encontram no bairro popular Saint-Anne.

-> de carro : E40 Bruxelas – Ostende onde a A17 Lille – Courtais – Bruges -> saída 8 direção Bruges.

Muitos estacionamentos (pagos) se encontram no centro da cidade./

-> de trem : Você achará detalhes sobre as conexões de trem no endereço <http://www.b-rail.be/www.b-rail.be>.

A estação de Bruges se encontra a 10 minutos a pé do centro. Um ônibus sai a cada 10 minutos em direção ao centro.

Vocês encontrarão os horários completos no endereço [www.delijn.be](http://www.delijn.be)

Existe também um ponto de taxi na estação.

-> de ônibus : O estacionamento especial para ônibus

(Katelijnebrug/Bargeplein) se encontra a 15 minutos a pé do centro.

Esse estacionamento dispõe de uma capacidade para 120 ônibus e se situa no limite da cidade a 500 m da estação./

Acomodações (alojamentos).

Existem várias acomodações atrativas, das quais uma combinação com os ingressos de museu.

Vocês encontrarão também aqui uma lista de hotéis completa, como todas os albergues da juventude possíveis, os centros para estadias em grupos, os campings, os quartos de hotéis e as casas de férias.

## **Endereços úteis**

### *Empresas de barcos*

#### **BVBA Venetië van het Noorden**

Huidevettersplein 13  
8000 Bruges  
Tél +32(0)50 33 00 41  
Fax +32(0)50 34 41 26

#### **NV Rederij Coudenys**

Rozenhoedkaai  
8000 Bruges  
Para *correspondência*:  
Coupure 17  
8000 Brugge  
Tél +32(0)50 33 13 75  
Fax +32(0)50 33 27 13

#### **BVBA Bootexcursies Gruuthuse**

Nieuwstraat 11  
8000 Bruges  
Tél +32(0)50 33 32 93  
Fax +32(0)50 33 66 07

#### **N.V. STAEL**

Katelijnestraat 4  
8000 Bruges  
Tél +32(0)50 33 27 71  
Fax +32(0)50 34 35 48

#### **NV Rondvaarten Demeulemeester**

Wollestraat 34  
8000 Brugge  
Tél +32(0)50 33 41 20  
Fax +32(0)50 34 74 96

### *Associações de Confrarias (Guildes)*

#### **West-Vlaamse Gidsenkring**

Brugse Vrije  
't Zwaard 10  
8000 Brugge  
Tél +32(0)50 34 65 45  
Fax +32(0)50 34 53 95  
info@gidsenkringbrugge.com  
[www.gidsenkringbrugge.com](http://www.gidsenkringbrugge.com)

**Koninklijke Gidsenbond**

Brugge & West-Vlaanderen  
Kleine Hertsbergestraat 3  
8000 BRUGGE (België)  
Tél +32(0)50 33 22 33  
Fax +32(0)50 33 50 00  
[info@bruges-guides.com](mailto:info@bruges-guides.com)  
[www.bruges-guides.com](http://www.bruges-guides.com)

**Vizit (*Associação de guias alternativa*)**

Tel. +32(0)78/150.149  
[brugge@q-rius.be](mailto:brugge@q-rius.be)  
<http://www.q-rius.be>

*Sightseeing***Line Brugge**

Kannunik Decoenplein 6  
B-8310 St.-Kruis  
Tél +32(0)50 35 50 24 (10-12h.)  
Fax +32(0)50 35 80 24  
[info@citytour.be](mailto:info@citytour.be)  
[www.citytour.be](http://www.citytour.be)

*Museus***Direção dos Museus Municipais**

Dijver 12  
B-8000 Brugge  
Tél. +32(0)50 44 87 11  
Fax +32(0)50 44 87 78  
[www.brugge.be](http://www.brugge.be)  
[musea.reservatie@brugge.be](mailto:musea.reservatie@brugge.be)

**Museu do Diamante**

Katelijnestraat 43 / Ankerplein  
B-8000 Brugge  
Tél. +32(0)50 34 20 56  
Fax +32(0)50 33 63 26  
[www.diamondhouse.net](http://www.diamondhouse.net)

**Choco-Story**

Sint-Jansstraat 7b  
B-8000 Brugge  
Tél. +32(0)50 61 22 37  
Fax +32(0)50 61 22 37  
[www.choco-story.be](http://www.choco-story.be)  
[info@choco-story.be](mailto:info@choco-story.be)

## *Outros*

### **Brasserie "De Halve Maan"**

'Brugse Zot'

Walplein 26

B-8000 Brugge

Tél +32(0)50 33 26 97

Fax +32(0)50 34 59 35

[www.halvemaan.be](http://www.halvemaan.be)

info@halvemaan.be

### **Carruagens De Bruges Paardentram**

Tél & fax +32(0)50 33 61 36

*Festas, Entretenimento*

### **Vlamingstraat 86**

B- 8000 Brugge

Tél +32(0)50 34 75 72

Fax +32(0)50 34 87 28

[www.celebrations-entertainment.be/](http://www.celebrations-entertainment.be/)

[celebrations@proximedia.be](mailto:celebrations@proximedia.be)

### **Yachtclub Flandria**

Bargeweg 17

B-8000 BRUGGE

Tel: +32(0)50 380866

GSM: +32(0)477 384456

e-mail: info@yachtclubflandria.be

website: [www.yachtclubflandria.be](http://www.yachtclubflandria.be)

Para maiores informações, acesse o site do Ofício do Turismo:

<http://www.brugge.be/internet/fr/index.htm>